

# 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

## 身份證明局

### 公告

按二零零四年九月九日行政法務司司長批示及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制以下空缺：

專業技術員組別第一職階首席技術輔導員一缺；

專業技術員組別第一職階首席資訊督導員一缺；

專業技術員組別第一職階一等資訊助理技術員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零四年九月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 民政總署

### 公告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，經二零零四年八月二十五日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Setembro de 2004, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares nas categorias abaixo indicadas do grupo de pessoal do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Um lugar de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de

本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零四年九月七日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內助理技術員職程第一職階首席助理技術員貳缺，經二零零四年八月二十五日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零四年九月七日於民政總署

典試委員會主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

為填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員貳缺，經二零零四年八月二十五日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

técnico superior assessor, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2004.

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Setembro de 2004.

O Presidente do júri, *Lau Si Io*, presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2004.

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Setembro de 2004.

A Presidente do júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 2004.

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零四年九月七日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

A lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Setembro de 2004.

A Presidente do júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 財政局

### 澳門財稅廳

#### 告示

##### 關於職業稅事宜

按照職業稅章程第四十六條第二款，本財稅廳收納處定於二零零四年十月份內征收二零零三年度第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人之職業稅，有關職業稅是按上述章程第三十七條之規定而計算。

按照上述章程第四十八條之規定，在自動繳納期過後之六十天內繳納者，除稅款外，並加征欠款百分之三及法定過期利息。

倘自動繳納期告滿逾六十天期後仍未清繳已結算稅款，過期利息及欠款百分之三時，即予進行催征，且不妨礙罰款之科處，罰款金額可達欠繳稅款之一半。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零四年九月十五日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

(本件經由財政局局長艾衛立核閱)

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

#### Edital

##### *Imposto profissional*

Iong Kong Leong, Chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber que, de harmonia com o disposto no artigo 46.º, n.º 2, do Regulamento do Imposto Profissional, estará aberto, durante o mês de Outubro de 2004, o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para pagamento do imposto profissional dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), respeitante ao exercício de 2003, calculado nos termos do artigo 37.º do mesmo Regulamento.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta (60) dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de 3% de dívidas e de juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 48.º do referido Regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança à boca do cofre sem que se mostre efectuado o pagamento do imposto liquidado, dos juros de mora e de 3% de dívidas, proceder-se-á ao seu relaxe, sem prejuízo da aplicação de multa, que pode atingir metade da importância da colecta em dívida.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 15 de Setembro de 2004.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 勞工事務局

#### 通告

茲通知，勞工事務局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

#### Aviso

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso documental, condicionado, nos termos definidos no Es-

行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別第一職階首席督察一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零四年九月十七日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

tatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 澳門金融管理局

### 通告

#### 第 017/2004-AMCM 號通告

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年七月份到期）

鑒於：

(i) 在二零零四年七月份支付登記費續期的限期已於八月十一日屆滿；

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第 27/2001 號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

(iii) 根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Avisos

#### Aviso n.º 017/2004-AMCM

*Assunto:* Supervisão da Actividade Seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 – Julho/04

Tendo em atenção que:

(i) Terminou no dia 11 de Agosto de 2004 o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Julho de 2004;

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo;

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

保險代理人 (個人)  
Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
5128	APS	林世忠 Lam Sai Chong	2004/07/12
5132	APS	歐陽雁敏 Ao Ieong Ngan Man	2004/07/12
5602	APS	余卓敏 Yu Cheuk Man Jacky	2004/07/03
5603	APS	莫瑞華 Mok Soi Wa	2004/07/03
5608	APS	余銀嬋 U Ngan Sim	2004/07/10
5617	APS	史占霞 Si Chim Ha	2004/07/11
5620	APS	張嬋娟 Cheong Sim Kun	2004/07/11
5623	APS	歐劍華 Ao Kim Wa	2004/07/11
5625	APS	Filipe Chiushing Lau	2004/07/17
5626	APS	李志成 Lei Chi Seng	2004/07/17
5633	APS	梁志財 Leung Chi Choi	2004/07/23
5635	APS	陳永平 Chan Weng Peng	2004/07/25
5646	APS	龔學明 Kong Hok Meng	2004/07/25
5648	APS	黃璽華 Wong Sai Wa	2004/07/25
5651	APS	吳翠萍 Ng Choi Peng	2004/07/25
5653	APS	陳金芳 Chan Kam Fong	2004/07/25
5655	APS	麥靜文 Mak Cheng Man	2004/07/25
5658	APS	陳家明 Chan Ka Meng	2004/07/25
5659	APS	范桂玲 Fan Kuai Leng	2004/07/25
5661	APS	陳雪萍 Chan Sut Peng	2004/07/25

二零零四年八月十九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,887.00)

第 018/2004-AMCM 號通告

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年八月份到期）

鑒於：

(i) 在二零零四年八月份支付登記費續期的限期已於九月十日屆滿；

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第 27/2001 號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

Autoridade Monetária de Macau, aos 19 de Agosto de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

*O Presidente:* Anselmo Teng.

*O Administrador:* António José Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 2 887,00)

*Aviso n.º 018/2004-AMCM*

*Assunto:* Supervisão da Actividade Seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Agosto/04.

Tendo em atenção que:

(i) Terminou no dia 10 de Setembro de 2004 o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Agosto de 2004;

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) 根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo;

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome		廢止日期 Data de revogação	
				人壽保險 Ramo Vida	一般保險 Ramos Gerais
5164	APS	陳思穎	Chan Si Weng	2004/08/30	2004/08/27
5152	APS	吳言蘭	Ng In Lan	2004/08/16	---
5165	APS	李虹	Lei Hong	2004/08/30	---
5172	APS	陳麗貞	Chan Lai Cheng	2004/08/30	---
5665	APS	黃可欣	Wong Ho Yan	2004/08/01	---
5666	APS	韋佩霜	Wai Pui Seong	2004/08/01	---
5672	APS	方志超	Fong Chi Chio	2004/08/05	---
5673	APS	蔡一鳳	Chua Eh Fong	2004/08/05	---
5676	APS	劉耀威	Lao Io Vai	2004/08/07	---
5678	APS	許迎春	Hoi Ieng Chon	2004/08/11	---
5679	APS	伍裕豪	Ng U Hou	2004/08/11	---
5682	APS	黃秀瑜	Wong Sao U	2004/08/15	---
5684	APS	曹偉賢	Chou Wai In Carlos	2004/08/15	---
5692	APS	郭志輝	Kuok Chi Fai	2004/08/15	---
5697	APS	楊國強	Yeung Kwok Keung	2004/08/19	---
5698	APS	郭偉業	Kuok Wai Ip	2004/08/19	---
5703	APS	黃姣	Wong Kao	2004/08/25	---
5706	APS	曾再明	Chang Choi Meng	2004/08/26	---
5707	APS	李建業	Lee Kin Yip Roderick	2004/08/28	---
5714	APS	陸炳同	Lok Peng Tong	2004/08/29	---
5730	APS	趙振賢	Chio Chan In	2004/08/29	---
222	ANG	黃志明	Wong Chi Ming	2004/08/20	---

二零零四年九月二十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

Autoridade Monetária de Macau, aos 22 de Setembro de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: Anselmo Teng.

O Administrador: António José Félix Pontes.

## 澳門保安部隊事務局

## 通告

因本局疏忽，致使刊登於二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組第5787頁，有關為填補第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告中出現錯誤之處，現更正如下：

原文為：“……二零零四年八月二十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：副警務總長 李璧瑩

首席高級技術員 黃小美”

應改為：“……二零零四年八月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：副警務總長 李璧瑩

顧問高級資訊技術員 顏穎”

二零零四年九月二十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Aviso

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o anúncio do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2004, a páginas 5787, se rectifica:

Onde se lê:

«... Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Agosto de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Chan Sai Kit, chefe de divisão.

*Vogais:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP; e

Wong Constantino, Sio Mei, técnico superior principal.»

deve ler-se:

«... Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Agosto de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Chan Sai Kit, chefe de divisão.

*Vogais:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP; e

Ngan Weng, técnico superior de informática assessor.»

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Setembro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 司法警察局

## 公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas desta Polícia, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

二零零四年九月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員五十缺之事，茲通知以下事宜：

(一) 醫生檢查(第一部份)的結果及體能測驗的詳情將於二零零四年九月三十日在龍嵩街本局新翼大樓地下及本局網頁 [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo) 內公布；

(二) 體能測驗將於二零零四年十月六日起在罽些喇提督大馬路澳門體育綜合體(蓮峰球場)內進行。

二零零四年九月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Polícia Judiciária, aos 23 de Setembro de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de cinquenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, com uma alteração no aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, do seguinte:

1. O resultado da inspeção médica (1.ª parte) e as informações das provas de aptidão física serão afixados no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central, no dia 30 de Setembro de 2004, e também poderão ser consultados no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo);

2. As provas de aptidão física realizar-se-ão no Complexo Desportivo de Macau (Campo Desportivo do Canídrimo), sito na Avenida do Almirante Lacerda, a partir do dia 6 de Outubro de 2004.

Polícia Judiciária, aos 24 de Setembro de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 衛生局

### 名單

衛生局為填補專業技術員組別第一職階第三職等首席助理技術員十四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考，其通告已於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Sérgio Onofre Jorge .....	8.383
2.º De Sousa Manhão, Paulo .....	8.322
3.º 陳美燕 .....	8.316
4.º 勞美盈 .....	8.305
5.º Ângela de Almeida .....	8.300
6.º 謝美如 .....	8.283

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de catorze vagas de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sérgio Onofre Jorge .....	8,383
2.º De Sousa Manhão, Paulo .....	8,322
3.º Chan Mei In .....	8,316
4.º Lou Mei Ieng .....	8,305
5.º Ângela de Almeida .....	8,300
6.º Che Mei U .....	8,283

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
7.° 梁慶山 .....	8.144	7.° Leong Heng San .....	8,144
8.° 阮壯文 .....	8.138	8.° Un Chong Man .....	8,138
9.° 薛美寶 (a).....	8.105	9.° Sit Mei Pou (a) .....	8,105
10.° 李偉勝 .....	8.105	10.° Lei Wai Seng .....	8,105
11.° 廖玉萍 .....	8.100	11.° Liu Iok Peng .....	8,100
12.° Cíntia do Espírito Santo .....	8.083	12.° Cíntia do Espírito Santo .....	8,083
13.° 譚志權 .....	7.827	13.° Tam Chi Kun .....	7,827
14.° 鄭素茵 .....	7.261	14.° Chiang Sou Yan .....	7,261
(a) 公職年資較長		(a) Maior antiguidade na função pública.	
(社會文化司司長於二零零四年九月二十日批示確認)		(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2004).	
二零零四年九月八日於衛生局		Serviços de Saúde, aos 8 de Setembro de 2004.	
典試委員會：		O Júri:	
主席：林玉嬋		Presidente: Lam Ioc Sim.	
正選委員：羅碧嫻		Vogais: Lo Pek Han; e	
黃寶琪		Vong Pou Kei Sales do Rosario.	
(是項刊登費用為 \$1,938.00)		(Custo desta publicação \$ 1 938,00)	

## 社會工作局

### 公告

#### 公開招標

按照社會文化司司長於二零零四年九月二十日之批示，就有關供應本局屬下的飯堂及其他附屬單位於二零零五年度所需的食品、舒適、衛生和清潔用品之公開招標，現定於二零零四年十月十九日上午十時在美珊枝街五號一樓社會工作局會議室進行。

招標章程、承投規章及物品投標書：

可在辦公時間內於西墳馬路六號本局供應暨財產科查閱或購買副本

——購買費用：澳門幣壹佰伍拾圓正 (\$150.00)

臨時保證金：

金額：澳門幣伍仟圓正 (\$5,000.00)

繳付方式：現金存款或按“招標章程”內《附件二》之格式提供銀行擔保，兩種形式均以本局出納部發出之憑單為準。最後

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncio

#### Concurso público

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 20 de Setembro de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se realizará na sala de reuniões do Instituto de Acção Social, sita na Rua de Sanches de Miranda, n.º 5, 1.º andar, no dia 19 de Outubro de 2004, pelas 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de géneros alimentícios e produtos de conforto, higiene e limpeza para as cantinas e outras dependências a cargo do Instituto de Acção Social, durante o ano de 2005.

*Progama do concurso, caderno de encargos e relação dos produtos:*

O programa do concurso, caderno de encargos e relação dos produtos acham-se patentes na Secção de Aprovisionamento e Património, instalada na sede deste Instituto, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, onde poderão ser adquiridas cópias ou ser consultadas nos dias úteis, durante as horas normais de expediente.

— Preço pela aquisição de cópia: cento e cinquenta patacas (\$ 150,00).

*Caução provisória:*

Importância: cinco mil patacas (\$ 5 000,00)

Formas de pagamento: a caução provisória deverá ser prestada através de depósito em dinheiro ou mediante garantia

提交日期為上述公開招標日前一個工作天內。

遞標及截標時間、方式

日期：二零零四年十月十九日

時間：上午十時

地點：美珊枝街五號一樓社會工作局會議室

方式：按照上述招標章程及承投規章之規定，備有適當文件及以火漆印封妥。

判給準則

價格、交貨期限、貨品質量、過去供貨記錄、公司所在地等。

查詢電話

供應暨財產科 3997100（林小姐）或 3997118（李小姐）

二零零四年九月二十二日於社會工作局

代局長 容光耀

（是項刊登費用為 \$2,192.00）

bancária, conforme o modelo constante do anexo II do programa do concurso. Em ambos os casos, só será considerada prestada a caução aquando da emissão do «Documento de Receitas — Operações de Tesouraria» pela Tesouraria deste Instituto. O prazo limite para a prestação da referida caução será o primeiro dia útil que antecede a data de realização do acto público do concurso, estipulada no presente anúncio.

*Data do termo e forma para a apresentação das propostas*

*Data:* 19 de Outubro de 2004.

*Horas:* 10,00 horas da manhã.

*Local:* sala de reuniões do Instituto de Acção Social, sita na Rua de Sanches de Miranda, n.º 5, 1.º andar.

*Forma:* de acordo com o estipulado no programa do concurso e no caderno de encargos acima mencionados, as propostas devem ser encerradas em documento próprio e convenientemente lacrado.

*Critério de adjudicação*

Preço, prazo de entrega, qualidade dos produtos, a existência, no passado, de eventuais reclamações sobre os produtos, bem como a localização do estabelecimento, serão também critérios a considerar na adjudicação.

*Telefone para informações*

Para quaisquer informações, queira contactar com a Sr.ª Lam ou a Sr.ª Lei, da Secção de Aprovisionamento e Património, através dos telefones n.ºs 3997100 e 3997118, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Setembro de 2004.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 192,00)

## 港務局

### 公告

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年九月十五日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$910.00）

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 15 de Setembro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內高級技術員組別第一職階一高等級技術員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年九月二十日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$783.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 20 de Setembro de 2004.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

強勢體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年九月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 78/2004。

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會之中文名稱為“強勢體育會”。

葡文名稱為“Grupo Desportivo Keong Sai”。

第二條——本會設於澳門工廠街，無門牌，威苑花園 3 樓 P 座。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣及發展康樂體育為主，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。

#### 第二章

##### 會員

第四條——凡愛好體育活動及認同本會章程者，均可申請入會，經理事會批准，便可成為會員。

### 第五條——會員之權利：

- (1) 可參加會員大會；
- (2) 有選舉權及被選舉權；
- (3) 對會務作出建議及批評；
- (4) 參加本會舉辦之任何活動。

### 第六條——會員之義務：

- (1) 遵守本會章程及會員大會之決議；
- (2) 依時繳納會費；
- (3) 未經理事會同意，不得以本會名譽參加任何組織的活動及有損本會聲譽的行為。

第七條——凡會員違反會章，損害本會聲譽及利益，經理事會決議，按情況給予勸告、警告、革除會籍之處分。

#### 第三章

##### 組織

第八條——本會組織架構包括：會員大會、理事會、監事會，理、監事成員均由會員大會中選出，任期為三年，連選可連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構。會員大會每屆選出會長一名、秘書一名。

### 第十條——會員大會職權如下：

- (1) 討論、表決章程之修改；
- (2) 選舉及罷免理、監事會成員；
- (3) 訂定本會之方針；
- (4) 審核及通過本會賬目。

第十一條——會員大會由會長主持召開，需於十四天前以掛號信通知全體會員出席。會員大會通過之決議，取決於出席會員的絕對多數票，法例另有規定者除外。並由理事會負責執行一切會務。

### 第十二條——大會之召集如下：

(1) 大會應由理事會按章程所定之條件進行召集，且每年必須召開一次；

(2) 不少於總數的五分之一會員以正常目的提出要求時，亦得召開大會；

(3) 如理事會應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十三條——理事會由三名或以上的單數成員組成。其中設一名理事長，其他為理事。理事長及副理事長由理事會成員互選產生。

### 第十四條——理事會職權如下：

- (1) 執行會員大會決議；
- (2) 領導及計劃本會之體育活動；